

CAI EAS
C185/
Aug/83
713 DOCS

Noticiero de Canadá

Ottawa
Canada

Año 10, No. 13
agosto de 1983

Un naufragio de hace 130 años revela sus secretos, 1

Alto vuelo de la muestra aeronáutica de Canadair, 2

El Sr. Regan visita la URSS, 2

Vuelo inaugural del Dash 8, 3

Coches de ferrocarril para Indonesia, 3

Ayuda humanitaria de Canadá, 3

Próspero negocio para empresario canadiense: el libro sonoro, 4

Premio a la serenidad, 4

Contrato de satélite europeo, 5

Aparato lector del sistema Braille concebido por investigadores de Sherbrooke, 5

Dispositivo canadiense ayuda a SARSAT, 5

Sellos conmemorativos de los Juegos Olímpicos Universitarios Mundiales y de fuertes canadienses, 6

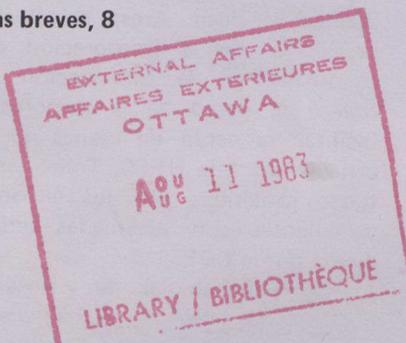
Ayuda a personas desplazadas, 6

Investigación sobre la médula espinal fantástica, 6

Muere actriz cinematográfica nacida en Canadá, 7

Pintor canadiense en importante retrospectiva, 7

Noticias breves, 8



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

Un naufragio de hace 130 años revela sus secretos



Buceador vestido a la manera de un astronauta recupera el timón del buque Breadalbane hundido hace 130 años.

El naufragio más septentrional conocido ha revelado finalmente algunos de sus secretos tres años después de haber sido localizado y 130 después que el buque se hundiera frente a la costa de la isla Beechey unos 95 kilómetros de Rolute, Territorios del Noroeste.

Hace poco se exhibió en la Sociedad Geográfica Nacional de Washington el timón conservado en un estado casi perfecto del buque de vela de 3 mástiles. Fue recuperado por dos buceadores canadienses durante la primera semana de mayo.

El buque y un barco acompañante habían sido enviados en 1853 para localizar el buque explorador británico Sir John Franklin. En agosto de dicho año el hielo atravesó el casco del *Breadalbane* y el barco se hundió en unos 15 minutos. Afortunadamente, toda la tripulación de 21 hombres del *Breadalbane* logró escapar a través del hielo a otro barco.

Avistamiento sonárico

En 1980, el lecho donde se hallaba el barco fue avistado mediante un moderno

equipo de láser-exploración sonárico instalado en el guardacostas rompehielos canadiense *John A. Macdonald*. El descubrimiento coronó una búsqueda de cinco años del buceador-explorador físico de Toronto Joseph MacInnis. El buque, que se hundió en aguas de aproximadamente 103 metros de profundidad, fue fotografiado en 1981 con cámaras de televisión de control remoto. Sin embargo, dos expediciones posteriores que trataron de llegar al buque mediante buceadores humanos fracasaron debido a las peligrosas condiciones del hielo.

En 1981, el hielo era demasiado débil para resistir el equipo, y en 1982 el equipo de exploración encontró al sitio cubierto de pequeñas montañas de hielo quebrado y en desplazamiento.

Este año, el Dr. MacInnis y un pequeño equipo de la Sociedad Geográfica Nacional, que ha asegurado parte del costo de equipamiento de las expediciones, realizó una visita exploratoria en marzo simplemente para examinar las condiciones del hielo. No habían planeado realizar una sumersión hasta el año

celebraron reuniones individuales con organizaciones del comercio exterior soviético y clientes. Se organizaron reuniones especiales en el Comité para Ciencia y Tecnología Estatal de la Unión Soviética y con oficiales del Ministerio de Comercio Exterior. Uno de los representantes comerciales, Ken Whitelegg, presidente de la compañía Corod Manufacturing Ltd. de Nisku, Alberta, firmó un contrato para el suministro de equipo de perforación petrolífera. La Cámara de Comercio Canadiense estuvo representada por el presidente de la Junta, George Urquhart, quien se reunió con el presidente de la Cámara de Comercio e Industria de la URSS.

Durante su estancia en Moscú, el Sr. Regan se reunió con Mikhail Gorbachev, miembro del Politburo y secretario del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y con ministros soviéticos interesados en adquirir productos canadienses.

Vuelo inaugural del Dash 8

Tres años de ingeniería, diseño y construcción han culminado en el exitoso vuelo inaugural del avión más nuevo de Canadá, el *Dash 8* de la compañía de Havilland.

Casi tan importante como su exitoso vuelo inaugural fue el hecho de que el avión de línea comercial de cercanías de 36 asientos alcanzó los objetivos trazados hace 3 1/2 años "a tiempo y dentro del presupuesto", declaró el Sr. John Sandford, presidente de la compañía de Havilland Aircraft of Canada Ltd. de Toronto.

Hasta ahora el aeroplano costó a la compañía de Havilland \$160 millones,

Coches de ferrocarril para Indonesia

El Ministro de Estado para el Comercio Internacional Sr. Gerald Regan ha anunciado la firma de un contrato celebrado en Indonesia entre la compañía Hawker Siddeley Canada Inc., Trenton Works Division, y el Ministerio de Comunicaciones, Dirección de Transporte y Vía Navegable Interior, para el suministro de 379 coches de ferrocarril como parte del Proyecto de Desarrollo de la Mina de Carbón de Bukit Asam.

La firma de este contrato sigue estrechamente la misión comercial que realizará el Sr. Regan al sudeste de Asia en mayo durante la cual se reunió con ministros indonesios para apoyar las licitaciones de compañías canadienses para el proyecto Bukit Asam.

El contrato de la Hawker Siddeley asciende a unos \$23 millones y cubre 259 vagones de carbón, 65 vagones de

además de otros \$100 millones en futuros gastos de equipamiento y desarrollo. La compañía ha recibido 53 pedidos para el aeroplano y opciones para 66 más. Se trata del mayor número acumulado de pedidos por anticipado de un nuevo aeroplano que la compañía haya recibido jamás. El aeroplano participará en un programa de homologación con otros cuatro *Dash 8* en construcción que volarán un total de 1.600 horas. La entrega del primer aeroplano a un cliente tendrá lugar en septiembre de 1984.

El número de registro del aeroplano, C-GDNK, se eligió para honrar al expresidente de la compañía, Douglas N. Kendall, que voló con el Sr. Sandford en el avión de caza *Dash 7*.

arena y balasto en piezas para armar semilistas, y 45 vagones plataformas que se entregarán enteramente montados. Las unidades para armar semilistas serán montadas en Indonesia por la P.T. Inka, una compañía local.

Se espera que la financiación de este equipo sea realizada por la Corporación de Desarrollo para la Exportación como parte de un préstamo para el proyecto Bukit Asam.

El contrato permitirá el intercambio de especialistas entre Canadá e Indonesia para los fines de la transferencia de tecnología, y la compañía Hawker Siddeley suministrará asistencia técnica a la compañía P.T. Inka durante las operaciones de montaje.

Ayuda humanitaria de Canadá

La asistencia humanitaria oficial de Canadá para el ejercicio 1982-1983 ascendió a \$34.5 millones, \$7.8 millones más que la del año anterior, anunció recientemente Allan J. MacEachen, Vice-Primer Ministro y Ministro de Asuntos Exteriores. Esta cifra representa las contribuciones del gobierno canadiense mediante el programa de Asistencia Humanitaria Internacional (AHI) de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Una gran parte del aumento se debió al número creciente de refugiados procedentes de Afganistán, Sudeste de Asia, Africa y América Central. Más de dos tercios del presupuesto de la AHI se asignaron para ayudar a los refugiados.

El presupuesto de la AHI comprende dos tipos de asignación. Al comienzo del año fiscal, se repartieron \$9.225.000 en fondos regulares para el apoyo del programa entre cinco organismos de refugiados y socorro de las Naciones Unidas como parte de sus gastos de operación. Los \$25.275.000 restantes se pusieron aparte en el Fondo de Socorro en Casos de Catástrofes y se repartieron respondiendo a llamado de ayuda ocasionados por un gran número de catástrofes naturales y producidas por el hombre: inundaciones, erupciones volcánicas, terremotos, sequía, ciclones, así como conflictos armados y civiles.

Entre los gastos del año descolló el apoyo prestado al programa de preparación en caso de catástrofes para América Latina y el Caribe que tiene por objeto salvar vidas y la propiedad y reducir los gastos de recuperación en futuras catástrofes.



El Dash 8 de la compañía de Havilland en su vuelo inaugural.

siguiente cuando ya se tuviese más información sobre el movimiento del hielo. Sin embargo, descubrieron que el hielo formado sobre el buque era grueso y que no se había quebrado, un fenómeno raro que ocurría solamente cada cinco años. "Cuando los pilotos dijeron que el hielo era realmente bueno, la expedición debió organizarse sin demoras", declaró el Dr. MacInnis.

Escafandra de aluminio

El equipo de la expedición contaba con una escafandra Wasp revestida de aluminio con pinzas o agarradores especiales en sus brazos y un pequeño vehículo de control remoto con cámaras de televisión a bordo. Mientras se proseguían los esfuerzos logísticos, el buque debía ser relocalizado porque el marcador que señalaba el sitio del naufragio se había soltado arrastrado por la corriente.

Después de que se perforaron unos agujeros a través de dos metros de hielo, dos buceadores de la compañía Gan-Dive Services Ltd. de la Colombia Británica realizaron durante tres días cuatro sumersiones que tomaron en total seis horas. Las sumersiones fueron fotografiadas por

el piloto de control remoto. Los buceadores trabajaron en aguas cuya temperatura era de 2 grados celsius bajo cero.

Llegar al buque, afirmó el Dr. MacInnis, "fue una experiencia extraordinaria, ya que se remontaba a un siglo atrás sintiendo el espíritu de los que eran para mí los astronautas de su generación".

Se enviarán a Parques Canadá de Ottawa muestras de madera y metal del barco para que se analicen los efectos de las heladas aguas sobre dichos materiales. A primera vista, la madera parece estar mejor conservada que el metal. Las fotografías de la sumersión, así como 15 horas de cintas magnéticas televisivas, serán enviadas a varios centros de investigación. Además de las vistas del buque, las cintas video y las fotos que muestran las marcas hechas por los icebergs en el fondo del océano podrán revelar detalles de los problemas enfrentados al tender oleoductos debajo del mar.

El Dr. MacInnis declaró que la experiencia adquirida en el buceo y al organizar la expedición facilitaría asimismo los esfuerzos futuros para recuperar aeroplanos o buques hundidos en el Artico.

Alto vuelo de la muestra aeronáutica de Canadair

Durante el reciente Salón Aeronáutico Internacional de París, se anunció que la compañía Canadair Ltd. de Montreal, Quebec, firmó un contrato por varios millones de dólares con la compañía Lockheed-Georgia Co. de Marietta, Georgia, EE.UU.

Gerald Regan, Ministro de Estado para el Comercio Internacional, afirmó que el contrato daría trabajo a unos 700 canadienses en 1986. A fines de este año, se emplearían a 186 personas en el proyecto.

"Me complace que este programa quinquenal creará nuevos empleos y



Durante el reciente Salón Aeronáutico Internacional de París, el Ministro de Estado para el Comercio Internacional de Canada, Gerald Regan (izquierda) anuncia la firma por Canadair Ltd. de un contrato de varios millones de dólares con la compañía Lockheed-Georgia Co. de Marietta, Georgia. Junto a él en la conferencia de prensa se hallan (derecha) Armand Blum, Ministro-Consejero (Comercial) de la Embajada de Canadá en París e Yvon Bureau, Vocero-Adjunto (Comercio Internacional).

estrechará nuestras relaciones con la Lockheed", afirmó el Sr. Regan.

Canadair, una compañía estatal, suministrará componentes para el nuevo avión de transporte militar Lockheed C-5B construyendo las puertas traseras de carga del avión, componentes de alas específicos y las costillas del borde de ataque.

Las primeras entregas de los aviones C-5B, de los cuales la Fuerza Aérea de los Estados Unidos piensa comprar 50, se han fijado para 1984.

El Sr. Regan declaró asimismo que Canadá estaba dispuesto a ayudar a financiar el desarrollo del nuevo Airbus A-320 de 1150 asientos. Siguen las conversaciones entre la compañía de Havilland Aircraft of Canada Ltd. de Toronto y el consorcio europeo Airbus Industrie, siguiendo un acuerdo firmado en principio en Ottawa el año pasado.

La industria aeronáutica canadiense, que ocupa el quinto lugar en el mundo, fue representada por 32 compañías en el Salón Aeronáutico de París que tuvo lugar del 26 de mayo al 5 de junio.

El Sr. Regan visita la URSS

El Ministro de Estado para el Comercio Internacional Gerald Regan encabezó una delegación canadiense a Moscú para la tercera Comisión Económica Mixta Canadá-URSS que tuvo lugar del 1 al 3 de junio, durante la cual las reuniones realizadas entre oficiales del Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá y el Ministerio de Comercio Exterior de la Unión Soviética cubrieron toda la gama de problemas comerciales bilaterales. El Sr. Regan subrayó el interés continuo de Canadá de suministrar cereales a la URSS y subrayó asimismo la calidad y competitividad de los productos manufacturados canadienses, especialmente para la maquinaria y equipo de petróleo y gas y los productos asociados con la agro-industria.

También se realizaron discusiones sobre la financiación de desarrollo a la exportación de las exportaciones canadienses y Jean Ares, principal vicepresidente de la Corporación para el Desarrollo de la Exportación (CDE), reiteró el deseo de la corporación de facilitar la venta de bienes de capital canadienses a la URSS. Todas las solicitudes sometidas por los exportadores canadienses son estudiadas individualmente por la CDE.

Acompañaban al Sr. Regan diez hombres de negocios canadienses que representaban una variedad de productos y servicios de las cinco provincias que

Contrato de satélite europeo

La compañía Spar Aerospace Limited, con sede en Toronto, que ha construido el brazo muy exitoso de la lanzadera espacial estadounidense, ha firmado un contrato de \$65 millones para ayudar a construir un nuevo satélite europeo.

La compañía Spar construirá un sistema de energía solar y de amplificadores de señales para el L-Sat, un satélite de comunicaciones de nueva generación de 50 metros de largo que construye la Agencia Espacial Europea (AEE). La compañía canadiense se encargará asimismo del montaje, integración y pruebas de la nave espacial según contrato firmado con la British Aerospace PLC, el principal contratista.

El L-Sat constituye hasta el presente el proyecto más grande de la Agencia Espacial Europea, con un valor total de unos \$600 millones. La British Aerospace se ha unido a Selenia Industrie Eletronich Spa y Aeritalia de Italia, Fokker NV de los Países Bajos y la Spar para lanzar el satélite en 1986.

Peter Hickman de la British Aerospace afirmó que la contribución de la Spar al proyecto será aproximadamente del 11 por ciento, realizándose el balance en Europa.

El satélite pesará más de 2.000 kilogramos. Los paneles solares construidos por la Spar generarán hasta siete kilovatios de potencia. Al lanzarse en 1986, se pondrán en contenedores de solo 200 milímetros de espesor, extendiéndose a 50 metros, o sea la mitad de la longitud de un campo de fútbol, cuando estén desplegados en el espacio a unos 36.000 kilómetros sobre el Ecuador.

El L-Sat será utilizado para comunicaciones televisivas, telecomunicaciones de alta densidad, voz, datos y enlaces video a pequeñas estaciones terrestres y servicios de telecomunicaciones interurbanos de alta capacidad.

El mayor de los esfuerzos

La participación de la Spar en el programa es su mayor esfuerzo en comunicaciones por satélite desde que obtuviera a principios del año actual un pedido de \$170 millones para suministrar satélites al Brasil, con opciones para comprar dos más por \$5 millones cada uno.

El Ministerio de Comunicaciones federal ha concedido a la Spar un contrato por \$8,5 millones para realizar estudios sobre un satélite M-Sat con fines de mejorar los servicios de comunicaciones móviles.

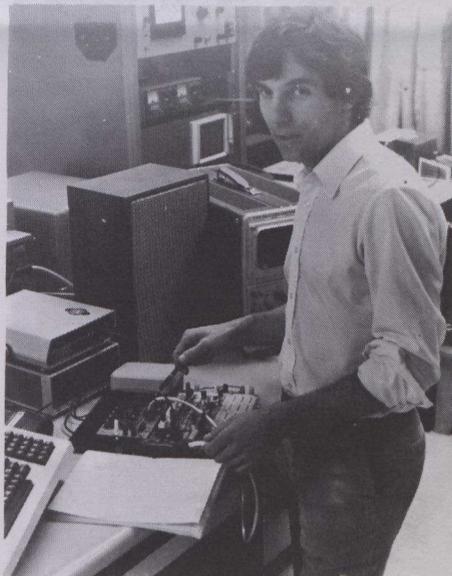
Aparato lector del sistema Braille concebido por investigadores de Sherbrooke

Dos investigadores del Departamento de Biofísica de la Universidad de Sherbrooke, Stres. Gérard Lachiver y Jean-Pierre Vachon, han ideado un aparato optoelectrónico que puede leer la escritura braille.

El dispositivo de lectura para braille, que sus inventores llaman Braillect, permitirá que una gran variedad de textos escritos en braille sean accesibles a la mayoría de personas ciegas que no saben leer al tacto. Límites de tipo tecnológico impiden en el momento actual construir en un formato conveniente un aparato que pueda leer los caracteres impresos convencionales.

El aparato Braillect tiene varias ventajas, ya que permite el tratamiento automatizado de textos escritos en el sistema braille. El lápiz de lectura del aparato está guiado a través del texto y reconoce los relieves del carácter gracias a una atinada disposición de fibras ópticas. Una vez captada correctamente, la señal se traduce fácilmente mediante impulsos eléctricos para efectuar toda clase de tareas.

Los inventores consideran la realización del aparato Braillect como una etapa intermedia importante hacia la utilización general del braille "abierto". En esta notación, los puntos en relieve son reemplazados simplemente con perforaciones en el papel. Esta modificación mínima origina un gran número de ventajas, dado que ya existe toda una tecnología que utiliza cintas perforadas (tipo Teletipo) que puede adaptarse directamente a las necesidades de las personas no videntes.



Sr. Gérard Lachiver

Por esta razón, la idea del braille "abierto", propuesta en 1982 por los Stres. Seufert y Lachiver en la revista científica *Public Health*, tuvo una entusiasta acogida en todo el mundo, como lo testimonian los artículos que han aparecido sobre este tema en la revista *New Scientist* y en el periódico *Le Monde*.

El grupo de investigadores del Departamento de Biofísica ha realizado así el primer proyecto de una serie de tres que tienen por objeto mejorar la situación de los ciegos y contribuir a su integración social.

Dispositivo canadiense ayuda a SARSAT

El 28 de marzo se puso en órbita un dispositivo canadiense que puede captar señales de socorro de aviones derribados o buques incapacitados y poner en alerta a organizaciones de rescate.

El dispositivo de búsqueda y rescate construido por la firma Spar Aerospace Limited de Montreal fue transportado por el satélite de observación meteorológica de la Administración Nacional Atmosférica y Oceánica de los EE.UU. lanzado de la Base de la Fuerza Aérea Vandenberg en California.

Cooperan cuatro países

El equipo forma parte de un programa de búsqueda y rescate internacional SARSAT de \$90 millones en el que cooperan Canadá, Estados Unidos, Francia y la Unión Soviética.

El sistema SARSAT fue inaugurado en verano pasado cuando la Unión Soviética mandó en alto el primer dispositivo de búsqueda y rescate. El *Cosmos 1383* utiliza radiorreceptores para detectar las señales de emergencia de aviones y buques en peligro y transmite información que identifica exactamente los vehículos marítimos o aéreos a las estaciones terrestres en Canadá, Europa, Estados Unidos y la Unión Soviética. Con el mismo fin se lanzó un segundo satélite soviético una semana antes del satélite americano.

Eventualmente estarán en órbita tres satélites norteamericanos equipados con los dispositivos Spar que suministran cobertura de todos los océanos del mundo. Dichos satélites, al igual que los soviéticos, pondrán en alerta las estaciones terrestres alrededor del mundo sobre las embarcaciones o naves en peligro. El primer satélite americano puede suministrar una evaluación del lugar de emergencia dentro de un radio de 20 km.

Próspero negocio para empresario canadiense: el libro sonoro

Es agradable relajarse en el sillón favorito y disfrutar de un buen libro. El placer es todavía mayor cuando uno no tiene que tomarse el trabajo de doblar las páginas. Actualmente, en vez de leer se pueden escuchar las hazañas de *Smiley's People*, *Jane Eyre* y *Alicia en el País de las Maravillas*, gracias a la compañía Listen for Pleasure Limited.

Una pequeña firma de Downsview, Ontario, Listen for Pleasure, es la líder en la industria del libro sonoro en América del Norte. Pero no fue fácil llegar a ocupar este puesto. La compañía debió librar una penosa batalla para poder comercializar los libros en cassettes.

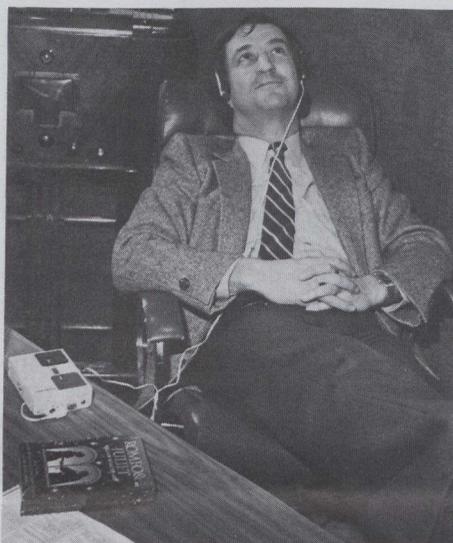
"La única referencia a libros sonoros antes de nuestra llegada al mercado habían sido 30 años de publicidad de organizaciones tales como el Instituto Nacional Canadiense para Ciegos y la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, afirma Terry Durkin, presidente de Listen for Pleasure. "Hemos tenido que superar la noción de los consumidores de que los libros sonoros eran algo que solamente utilizaban los ciegos o los minusválidos".

Parece que la compañía alcanzó su meta. Desde sus comienzos en 1980, la firma vendió casi un cuarto de millón de ejemplares a un precio minorista de \$13.95, aumentando la selección de 37 a 79 títulos. "A fines de 1983 esperamos alcanzar los 90 títulos", declaró el Sr. Durkin.

"Esperamos incrementar nuestra sección teatral. Las puestas en escena no solo son eficaces en cinta magnética, sino que las obras shakesperianas fueron destinadas a ser representadas en dos o tres horas, lo que realizan perfectamente nuestras dos cassettes de 90 minutos."

La idea de vender libros abreviados en cassettes (que tienen una duración promedio de 2 1/2 horas) fue desarrollada por una sucursal del EMI Thorne Group en Gran Bretaña. El Sr. Durkin se enteró de las cassettes del EMI mediante un pedido a su compañía Library Sounds Systems Ltd., que suministra grabaciones educativas a bibliotecas y escuelas. "Si se vendía en Gran Bretaña, ¿por qué no iba a venderse aquí?", se dijo el Sr. Durkin. "Así que me puse en contacto con el EMI, llegué a un acuerdo y creé la Listen For Pleasure como una compañía independiente que manejaría los derechos canadienses de las cassettes británicas".

La iniciativa empresarial del Sr. Durkin estimuló a Listen For Pleasure a tener un



Terry Durkin, presidente de Listen For Pleasure descansando con un libro sonoro. Los libros abreviados se graban en cassettes que se escuchan cómodamente.

papel más grande que el de una simple distribuidora de productos importados. Ahora puede subrayar el contenido canadiense de su producto. "Si bien las cintas maestras son grabadas en Gran Bretaña por actores británicos, hemos contratado firmas de Ontario para que realicen el diseño del paquete, impresión moldeo en troquel y reproducción de la cinta".

El objetivo del Sr. Durkin era la expansión hasta los Estados Unidos y probar al EMI que su compañía era capaz de manejar todo el mercado norteamericano.

"Habiendo penetrado en el mercado estadounidense, las ventas están aumentando rápidamente", afirma el Sr. Durkin. "El año pasado las ventas estaban divididas de una manera uniforme entre Canadá y los Estados Unidos. Este año nuestro mercado canadiense no ha cambiado pero las cosas están prosperando en los EE.UU. hasta el punto de que esperamos vender el 80 por ciento de nuestros productos en dicho país."

"Hemos mantenido a nuestro personal modernizado con seis personas en la sede central (Downsview) y hemos enviado a cinco personas a Lewiston, Nueva York para establecer un enlace con los Estados Unidos".

El personal del Sr. Durkin se ocupa del inventario, promociones y finanzas. Tiene distribuidores canadienses para coordinar las ventas en cada uno de los mercados directos educativos y minoristas, además de distribuidores americanos que operan

en los mismos tres mercados.

Con un mercado creciente y un capital de explotación disponible, la compañía Listen For Pleasure espera vender de 2 a 3 millones de unidades en América del Norte en 1985. Y si Terry Durkin sale con la suya, la compañía continuará expandiendo sus mercados en todo el mundo.

Premio a la serenidad

Dos inspectores de tránsito aéreo que guiaron un pequeño avión que había perdido su instrumental durante una tormenta engeguecedora permitiendo al avión aterrizar sin inconvenientes en el Aeropuerto Internacional de Ottawa, fueron premiados recientemente.

La Asociación Canadiense de Inspección de Tránsito Aéreo entregó los premios a Bob Scott, un inspector civil, y a Al Collins un inspector militar, por la hora de trabajo llena de tensión que vivieron el 21 de julio de 1981.

Con el piloto y un pasajero a bordo, el aeroplano *Piper Cherokee* entró en una zona tormentosa después de salir del aeropuerto de Mont-Laurier a unos 180 kilómetros al noroeste de Montreal.

Las condiciones tormentosas limitaron la visibilidad a un kilómetro creando un techo de nubes peligrosamente bajo en el aeropuerto de Ottawa.

Entonces el piloto, que solo tenía 15 horas de instrucción volando por instrumentos más bien que por reglas visuales, descubrió que su única pieza de equipo, el altímetro, que mide la altura sobre el suelo, se había descompuesto.

Perdido en las nubes, emitió una llamada de emergencia a la torre del aeropuerto de Ottawa.

"No podía aterrizar de ninguna manera," dijo Scott.

El aeropuerto de Ottawa tiene una pieza de equipo especial que no se encuentra en todos los aeropuertos, llamada radar de precisión para la aproximación.

Utilizando dicho equipo y consultando los mapas y material de referencia los dos inspectores establecieron primero la altura del aeroplano, luego lograron que se diese vuelta y entrase en la pista de vuelo correcta para un aterrizaje seguro.

Scott declaró que un factor importante para evitar el accidente fue el hecho de que "el piloto se mantuvo muy, muy sereno durante todo el incidente". Collins comentó: "Todo se hace naturalmente en una situación como esa. Se piensa en las consecuencias después que ha pasado."

en un paciente".

El Dr. Tator es jefe de neurocirugía del Centro Médico Sunnybrook de Toronto y de fama internacional por su investigación y tratamiento de lesiones de la médula espinal.

La Fundación Paraplégica Canadiense se creó en 1981 para centrar la atención e investigación sobre las lesiones de la médula espinal que afectan aproximadamente a 20.000 canadienses.

Muere actriz cinematográfica nacida en Canadá

La actriz Norma Shearer, primera actriz ganadora del Oscar de la época de oro de Hollywood que se casara con uno de los más grandes magnates de la industria cinematográfica murió a la edad de 80 años.

La estrella nacida en Canadá, cuya carrera llegó a su cima en los años 1920 y 1930, murió de bronconeumonía en Los Angeles donde había vivido desde septiembre de 1980.

La actriz de cabellos castaños y ojos grises ganó un premio de la Academia por su actuación en la película de 1929 *The Divorcée*. Fue nombrada como mejor actriz por sus papeles en *Their Own Desire*, 1929; *A Free Soul*, 1930; *The Barrett's of Wimpole Street*, 1934; *Romeo and Juliet*, 1936; y *Marie Antoinette*, 1938.

También obtuvo triunfos cinematográficos en *Idiot's Delight*, actuando al lado de Clark Gable, *Strange Interlude*, *Smilin' Through*, *Tower of Lies*, *Stranger May Kiss*, *A Lady of Chance*, *The Stealers* y *The Women*.

Casada con Irving Thalberg, el genio productor de películas de la Metro-Goldwyn-Mayer en 1927, Shearer quedó viuda en 1936 cuando Thalberg murió inesperadamente a la edad de 37 años, poco después de producir *Romeo and Juliet* y *The Good Earth*.

Shearer se casó en segundas nupcias con el instructor de esquí francés Martin Arrouge, en 1942, año en que filmó su última película, *Her Cardboard Lover*.

Edith Norma Shearer nació en agosto de 1902 en el distrito de Westmount de Montreal, dejó la escuela a la edad de 14 años para dedicarse al teatro. Posteriormente tocó el piano en salas cinematográficas mientras que con su hermana Athole, actuaba en pequeños papeles en Broadway.

Posteriormente Shearer pudo actuar en papeles más importantes y ganó un viaje a Hollywood donde conoció al joven Thalberg en la MGM.

Pintor canadiense en importante retrospectiva



Dog and Priest, 1978, acrílico, por Alex Colville.

La primera exposición importante de la obra del pintor canadiense Alex Colville se inaugurará el 22 de julio en la Galería de Arte de Ontario en Toronto, exposición que durará hasta el 18 de septiembre. *Alex Colville: A Retrospective* se exhibirá luego en Berlín y Colonia en Alemania y en todo Canadá en Montreal, Halifax y Vancouver durante una gira de un año. La exposición está patrocinada por la compañía Norcen Energy Resources Limited.

Organizada por David Burnett, director de arte contemporáneo canadiense, la retrospectiva reúne vastas colecciones privadas y colectivas la mitad de los cuadros que Colville ha pintado durante los últimos 40 años. Se exhibirán 57 cuadros, junto con 96 bocetos y 7 serigrafías.

Si bien imágenes tales como *Horse and*

Train, To Prince Edward Island, Family and Rainstorm y *Pacific* son familiares a muchos, poca gente ha tenido la oportunidad de estudiar y disfrutar los diferentes significados y la complejidad de ejecución que integran la obra de Alex Colville.

No es inusual para Colville, dice el Dr. Burnett, trabajar cinco o diez años en una idea para crear un cuadro o una serigrafía. Una sección de la muestra permitirá darse una idea de cómo trabaja el artista mediante juegos de dibujos y bocetos relativos a cinco pinturas y una serigrafía.

Colaborando con la exposición, la Galería de Arte de Ontario y McClelland and Stewart han publicado una monografía sobre la obra de Colville, inclusive un catálogo descriptivo de todas sus pinturas y serigrafías, como texto de David Burnett.



Seven Crows, 1981, acrílico sobre lienzo.

Sellos conmemorativos de los Juegos Olímpicos Universitarios Mundiales y de fuertes canadienses

Se han emitido dos estampillas de correo para honrar a los 4.500 atletas procedentes de casi 90 países que participan en los Juegos Olímpicos Universitarios Mundiales que tienen lugar en Edmonton, Alberta, este mes. Los juegos se celebran cada 2 años y, según el número de deportes y atletas que participan en los mismos, sigue en importancia a los Juegos Olímpicos Estivales.

Los participantes deben ser estudiantes universitarios o que hayan estado menos de un año fuera de la universidad y tener entre 17 y 28 años de edad. Se realizarán competiciones en campo y pista, natación, salto ornamental, ciclismo, esgrima, baloncesto, vóleybol, tenis, water polo y gimnasia. Los diseños del sello Universiade '83 utilizan un pictograma de la victoria que tiene de fondo los colores oficiales que representan las diversas disciplinas incluidas en los juegos. Las estampillas fueron diseñadas por los artistas gráficos de Edmonton Krista Huebner y David Kilvert.



Fuertes canadienses

También se emitió recientemente una serie de diez sellos conmemorativos que describen los fuertes históricos canadienses. Los diez sellos han sido emitidos solamente en forma de librito. Esta será la primera vez que se han emitido sellos conmemorativos en esta forma desde la estampilla de 5 cent de 1954 con la imagen de un castor. Este librito no solamente ofrece una manera conveniente de comprar diez sellos sino que también aumenta la sensibilidad de los canadienses para los sellos conmemorativos. Los diez fuertes descritos son: Fort Beauséjour, Nueva Brunswick; Fort Chambly, Quebec; Fort en Coteau-du-Lac, Quebec; Halifax Citadel/Fort George, Nueva Escocia; Fort Henry, Ontario; Fort No. 1, Point Lévis, Quebec; Fort Prince of Wales, Manitoba; Fort Rodd Hill, Colombia Británica; Fort Wellington, Ontario, y Fort William, Ontario.

El librito de sellos contiene un mapa de Canadá que muestra la ubicación de los diez fuertes, con una leyenda explicativa dentro de la cubierta. Contiene asimismo una hoja miniatura de 10 sellos, mostrando cada uno de ellos un fuerte diferente. En las márgenes de la hoja del sello adyacente al sello del fuerte respectivo se encuentran leyendas descriptivas de cada fuerte.



Ayuda a personas desplazadas

Canadá suministrará una ayuda humanitaria de \$975.000 a las víctimas de la guerra civil de El Salvador, anunció el Vice-Primer Ministro y Secretario de Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen. El subsidio responde a los llamados del Comité Internacional para la Cruz Roja y será suministrado mediante el programa de Asistencia Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Dado que la escala de violencia en El Salvador está aumentado, el número de personas desplazadas que necesitan ayuda es cada vez mayor. Se calcula que este número fluctúa entre doscientos cincuenta mil y medio millón de personas. Esta gente requiere una extensa gama de socorros que van desde alimentos, refugios temporarios y camas hasta asistencia médica y protección.

Investigación sobre la médula espinal fantástica

Dos investigadores del cerebro montrealenses han realizado asombrosos descubrimientos que describen como "un primer paso esencial" para que la regeneración de la médula espinal se convierta en realidad.

Los doctores Peter Richardson y Michael Rasminsky de la Universidad McGill de Montreal declararon en la Fundación Paraplégica Canadiense en Toronto que los nervios del sistema nervioso central (SCN) crecerán en un pedazo de nervio periférico injertado a una médula espinal lesionada.

(Se sabía que los nervios periféricos, tales como los nervios de los brazos o los dedos vuelven a crecer después de una lesión, pero se pensaba que los nervios del cerebro y de la médula espinal no se regeneraban.)

"Una derivación" para una médula espinal cortada todavía está lejana — El Dr. Rasminsky declaró que los científicos todavía no saben si las fibras de los nervios funcionarían o aún si continuarían creciendo — si se conectan de nuevo al SNC".

Sin embargo, el Dr. Charles Tator tiene muchas esperanzas en su investigación. Antes, afirmó, "no sabíamos si el sistema nervioso central tenía el potencial de crecer dentro de los injertos. Lamentablemente todavía no se ha llegado a la etapa donde uno podría querer probarlo

Noticias breves

Existen 694 aparatos de teléfono por cada 1.000 canadienses, un número solo excedido por Suecia, Estados Unidos y Suiza, de acuerdo a las estadísticas reunidas por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos. Suecia tiene 828 teléfonos por cada 1.000 personas.

Un informe de la Dirección del Petróleo de Terranova señala que podría haber hasta 15 millones de barriles de petróleo crudo recuperables en las orillas de la provincia, inclusive 2.5 trillones de litros de gas natural frente a las costas del Labrador y en los Grandes Bancos. El descubrimiento más grande de petróleo submarino podrá requerir una nueva tecnología para extraer el petróleo que sería imposible sacar mediante perforaciones tradicionales.

Solamente cinco países superan a Canadá en el nivel de vida real, de acuerdo a las cifras de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE). Los países que tienen ingresos per cápita más altos que Canadá son Suiza, Noruega, Suecia, Islandia y Estados Unidos. El año pasado, en el mismo estudio comparativo de los 24 miembros de la OCDE, Canadá ocupó el duodécimo lugar. La actual posición de Canadá se debe en parte a cambios registrados en las tasas de intercambio.

Los gobiernos federales y de la Colombia Británica han firmado un acuerdo para proporcionar fondos a un programa de verificación nacional de energía en dicha provincia. El acuerdo fomentará la conservación energética por parte de organizaciones comerciales e institucionales y ayudará a mejorar la eficiencia energética. En virtud de este acuerdo, se ofrecerán subvenciones a compañías e instituciones del sector privado que requieran los servicios de consultantes profesionales para desarrollar e implantar proyectos de conservación de energía identificados por la verificación energética.

Gulf Canada Limited informó que sus ganancias durante el primer trimestre fueron más del doble que las del año anterior, alcanzando la cifra de 68 millones de dólares o 30 centavos por acción, lo que se debe al precio más elevado del petróleo y el gas, a cánones más reducidos y a gastos de exploración más bajos. Las ganancias de la compañía en el primer trimestre de 1981 ascendieron a \$34 millones o 15 centavos por acción, e incluían una ganancia no recurrente de \$14 millones de dólares.



Mattheew Day de dos años de edad, de Bramalea, Ontario, no parece tenerlas todas consigo durante su encuentro con un cabrito en el parque de animales Chinguacousy de Brampton, Ontario.

La Ministra de Salud y Beneficencia, Monique Bégin, anunció que habrá disponible \$3.2 millones adicionales durante 1983-84 para subvenciones a organizaciones nacionales voluntarias. Estas subvenciones proporcionan fondos constantes a estas organizaciones para cubrir algunos de sus gastos en sus oficinas nacionales y ayudarles a desempeñar sus actividades nacionales. El aumento en fondos a \$5.7 millones, en el próximo año fiscal, reconoce las demandas crecientes de las organizaciones voluntarias y la necesidad de proporcionar una fuente más estable de fondos para sus oficinas nacionales.

Las exenciones tributarias y concesiones en cánones ofrecidas por los gobiernos federales y de Alberta han convencido a la BP Exploration Limited de Calgary a proseguir la construcción del proyecto de arenas bituminosas del Wolf Lake, al noreste de Edmonton, Alberta, valorado en \$200 millones de dólares. Se espera que el proyecto produzca 7.000 barriles diarios de petróleo pesado para 1985 y que su construcción comience inmediatamente. Este proyecto creará 200 empleos permanentes, además de los 450 obreros empleados durante la fase de construcción.

La compañía Microtaure Inc., una firma de programación computerizada con sede en Ottawa que se especializa en aplicaciones del Telidon ha firmado un acuerdo de distribución con la compañía Mitsui and Co. Ltd., la principal

compañía comercial japonesa que adquirió recientemente los derechos de venta y comercialización exclusivos para Telidon en los países del borde del Pacífico. El software Teligraph de la compañía Microtaure para el desciframiento y la creación de páginas constituye la primera puesta en práctica completa de la norma videotex norteamericana Telidon-NAPLPS. No solo permite el desciframiento en-línea de las páginas de información en formato-Telidon utilizando microcomputadoras comunes de almacén, sino que también brinda toda clase de facilidades para la creación de páginas que son mucho más rápidas y versátiles que en el enfoque tradicional.

El 2 de julio entraron en vigor los reglamentos de solicitudes modernizadas de la Agencia de Revisión de Inversiones Extranjeras. Dichos reglamentos serán aplicables cuando una compañía extranjera se proponga efectuar una nueva inversión o planes para adquirir directamente una compañía canadiense con hasta \$5 millones en acciones y 200 empleados. Previamente, los reglamentos habían establecido un límite de \$2 millones en acciones y menos de 100 empleados. Las adquisiciones indirectas que implican \$15 millones o menos en acciones y menos de 200 empleados valdrán ahora asimismo para una revisión más corta.

Sue Holloway de Ottawa ganó dos medallas de oro al dominar Canadá los certámenes de kayak en una regata internacional de canoa y kayak realizada recientemente en Vichy, Francia. Los canadienses ganaron asimismo siete medallas de plata y tres de bronce. La compañera de Holloway en la medalla de oro de mujeres K2 era Alexandra Barre de St. Foy, de Quebec; posteriormente, al ganar el certamen K4 sus compañeras fueron Barre, Lucie Guay de Montreal y Barbara Olmstead de North Bay, Ontario.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada 